

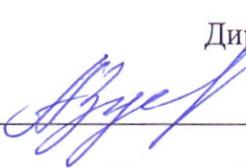
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский  
государственный университет» (Новосибирский государственный университет, НГУ)

Гуманитарный институт

---

СОГЛАСОВАНО

Директор ГИ

  
Зуев А.С.

«29» сентября 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ГРЕЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ В ИСТОРИИ РУССКОЙ КНИЖНОСТИ**

Направление подготовки: 45.04.01 Филология (магистратура)

Направленность (профиль): Русская филология, Филология

Форма обучения: очная

Разработчик:

д-р филол. наук, профессор Панин Л.Г.

  
\_\_\_\_\_

Зав. кафедрой источниковедения литературы  
и древних языков канд. филол. наук, доцент  
Щеглова О.Г.

  
\_\_\_\_\_

Руководитель программы:

д-р филол. наук, профессор Кошкарева Н. Б.

  
\_\_\_\_\_

Новосибирск

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	3
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	3
3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося .....	4
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....	4
5. Перечень учебной литературы .....	6
6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся..	6
7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины .....	7
8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	7
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	7
10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.....	8
Приложение 1 Аннотация по дисциплине	
Приложение 2 Оценочные средства по дисциплине	

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Результаты освоения образовательной программы (компетенции)	Результаты обучения по дисциплине		
	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
	знать	уметь	владеть
ОПК-3 Способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	основные теоретические понятия применительно к истории русского литературного языка; понимать принципы развития и взаимовлияния языков; иметь основные знания о классической филологии, развитии русской словесности и состоянии современной научной парадигмы в области филологии; понимать значение древнегреческого языка для сравнительно-исторической грамматики; представление о языках-консервантах.	использовать полученные в рамках лекционных занятий теоретические знания для анализа литературных текстов и определения их места в историческом культурном пространстве	навыками анализа конкретного текстового материала и методикой изучения текстов произведений русских писателей для выявления греческих заимствований.
ПК-1 владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	пути проникновения элементов греческого наследия в русскую культуру; роль греческого языка в истории русской культуры	обозначить ключевые тенденции в развитии русской словесности; грамотно интерпретировать тексты различных типов, раскрывать их обусловленность конкретной эпохой; анализировать языковой и литературный материал	навыками анализа и интерпретации языкового материала, текстов, в том числе переводных

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплины (практики), изучение которых необходимо для освоения дисциплины: Церковнославянский язык в истории русского литературного языка (ОПК-3, ПК-1).

Дисциплины (практики), для изучения которых необходимо освоение дисциплины Греческое наследие в истории русской книжности (ОПК-3, ПК-1): -- Историческая лексикология (ОПК-3, ПК-1), Славистика (ОПК-3, ПК-1).

**3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося**

Трудоемкость дисциплины: Русская филология -- 2 з.е. (72 ч), Филология – 4 з.е.  
 Форма промежуточной аттестации: 2/4 семестр – экзамен.

№	Вид деятельности	Русская филология	Филология
		Семестр 4	Семестр 2
1	Лекции, ч	16	16
2	Практические занятия, ч	16	16
3	Лабораторные занятия, ч		
4	Занятия в контактной форме, ч, из них	34	34
5	из них аудиторных занятий, ч	32	32
6	в электронной форме, ч	-	-
7	консультаций, час.		
8	промежуточная аттестация, ч	2	2
9	Самостоятельная работа, час.	34	110
10	Всего, ч	72	144

**4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

Лекции (16 ч)

Наименование темы и их содержание	Объем, час
1. Вводная лекция. Греческое наследие как феномен русской и мировой культуры. Традиции изучения античной филологии в России. Два пути проникновения греческого наследия: через церковнославянскую традицию и позднюю – западноевропейскую. Обзор тем, наиболее актуальных для данной проблематики.	2 часа
2. Классическая филология и русская словесность. Термины «филология» и «словесность» в истории отечественных образования и научных исследований. Объем филологии, словесности в XIX и XX вв. Позднее происхождение терминов «лингвистика», «литературоведение». Включение фольклорных произведений в круг интересов филологов (словесников) в разные времена.	2 часа
3. Значение древнегреческого языка для сравнительно-исторической грамматики. Замена санскрита греческим языком в традициях компаративистики как факт «близкого» (гимназического и университетского) освоения греческого языка и результат исследований Ф. де Соссюра. Грамматическое «обилие» греческого и санскрита при большей морфологической прозрачности первого. Русская грамматика как наследие представления греческих грамматиков о языке.	2 часа
4. Древнегреческий алфавит и его значение для истории письма. Греческий алфавит как основа письменности европейских языков. Латиница и миссионерские азбуки. Глаголица и кириллица в традиции греческого	2 часа

алфавита. Алфавит как отражение национальной и политической оппозиции.	
5. Опыт истории греческого литературного языка: значение для русской культуры. От литературного языка (литературных языков) Древней Греции до койне и далее до языка византийских авторов и языковой борьбы нового времени. Аттицизм как движущая сила стабилизации языка и основа его пурификации, приведшая к созданию национальных академий. Две Академии дореволюционной России: спад гуманитарной составляющей.	2 часа
6. Славянская Библия и Русский Гомер. Наличие текстов, которые, не прорывая с исходной традицией и, более того, существуя в ней, обретают новую традицию – в рамках иной культуры. Эти тексты – самая надёжная и самая явная связь культур и языков. К таким текстам относятся Греческая Библия – Септуагинта и переводы Гомера. Первое явление как наднациональное, второе как стремление включить наиболее значимое в поле своей культуры. Зарождение и развитие такого феномена, как Гомеровские поэмы у русских.	2 часа
7. Греческий взгляд на историю списков славяно-русского Евангелия. Понятие единого поля новозаветной традиции. Славяно-русские списки Нового Завета как продолжение традиции и как обязательное включение в данную традицию. Лексические, грамматические и содержательные различия в списках Славянского Евангелия как следствие регулярного обращения писцов (редакторов) к греческим спискам.	4 часа
8. Древнегреческий и старославянский. Старославянский как язык-калька с греческого языка византийской традиции. Константинополь и новообращённые в христианство народы. Миссионерские азбуки, место среди них глаголицы и кириллицы. Источники изучения миссионерской деятельности свв. Кирилла и Мефодия.	4 часа
9. 19 век в истории русской культуры. «Новый» взгляд на греческий язык и греческую культуру в России в XIX веке: обращение к античной традиции. Древнегреческие темы в русской поэзии этого времени. От В. А. Жуковского до М. А. Волошина. М. В. Ломоносов, А. С. Пушкин и др. о значении греческого языка и греческой культуры.	2 часа
10. Византийские источники в русской обработке. Темы византийской литературы как источник сюжетов русской классики. Поэма А. К. Толстого «Иоанн Дамаскин», повести и рассказы Н. С. Лескова на темы древнерусского Пролога.	2 часа
11. Греческие заимствования в русском языке. Несколько этапов (волн) греческих заимствований в русский язык. Заимствования дохристианского периода. Заимствования, пришедшие в русский язык и русскую культуру с крещением Руси (язык, письменные источники). Греческое влияние в XVIII и XIX вв. Возрождение интереса к греческому языку в постсоветское время.	2 часа
12. Греческий как язык – консервант. Греческий язык в ряду языков-консервантов: латинского и церковнославянского. Греческий как мотивирующая основа латинского и церковнославянского в культурной и религиозной традиции. Типологическая разница данных языков как языков-консервантов. Греческие богослужебные тексты как «вектор» развития церковнославянской письменности. Актуальность «византийских» тем в русской словесности.	2 часа

Содержание практического занятия	Объем, час
Семинар по теме:	
1. Классическая филология и русская словесность	2
2. Значение древнегреческого языка для сравнительно-исторической грамматики	2
3. Древнегреческий алфавит и его значение для истории письма	2
4. Опыт истории греческого литературного языка: значение для русской культуры	2
5. Славянская Библия и Русский Гомер	2
6. Греческий взгляд на историю списков славяно-русского Евангелия	4
7. Древнегреческий и старославянский	4
8. 19 век в истории русской культуры	2
9. Византийские источники в русской обработке	2
10. Греческие заимствования в русском языке	4
11. Греческий как язык – консервант	2

#### Самостоятельная работа студентов

Перечень занятий на СРС	Объем, час	
	Русская филология	Филология
Подготовка к практическим занятиям.	10	36
Прведение мини-исследований и подготовка докладов-презентаций	10	30
Изучение теоретического материала, не освещаемого на лекциях	10	40
Подготовка к зачету/дифференцированному зачету	4	4
	34	110

### 5. Перечень учебной литературы

#### 5.1 Основная литература

1. Лихачёв Д. С. О филологии. М.: «Высшая школа», 1989. URL: <http://philologos.narod.ru/texts/Lihachev/index.htm>
2. Славянская, Марина Николаевна. Учебник древнегреческого языка / М.Н. Славянская ; [науч. ред. В.В. Муханова]. 2-е изд, испр. и доп. Москва : Филоматис, 2003. 622 с. (2 экз)
3. Dionysii Thracis. Ars grammatica. Lipsae, MDCCCLXXXIII. URL: [http://www.fh-augsburg.de/~harsch/graeca/Chronologia/S\\_ante02/DionysiosThrax/dio\\_tec0.html](http://www.fh-augsburg.de/~harsch/graeca/Chronologia/S_ante02/DionysiosThrax/dio_tec0.html)

#### 5.2 Дополнительная литература

4. Тимофеев, Кирилл Алексеевич (филолог). Грецизмы в русском языке : учеб. пособие / К.А. Тимофеев ; Новосиб. гос. ун-т, Гуманит. фак., Каф. древн. яз. Новосибирск : НГУ, 2005. 60 с. (5 экз.).
5. Аверинцев, С.С. Риторика и истоки европейской литературной традиции / С.С. Аверинцев. – Москва : Языки русской культуры, 1998. – 449 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=474298>. – Библиогр. в кн. – ISBN 5-88766-001-5. – Текст : электронный.

#### 6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся

6. Тимофеев, Кирилл Алексеевич (филолог). Религиозная лексика русского языка как выражение христианского мировоззрения : Учеб. пособие по спецкурсу / К.А. Ти-

мофеев ; Новосиб. гос. ун-т, Гуманит. фак. Новосибирск : НГУ, 2001. 88 с. ; 20 см.  
(Труды Гуманитарного факультета НГУ. Серия 5: Учебно-методические пособия) .  
(10 экз.).

## **7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

Освоение дисциплины используются следующие ресурсы:

- электронная информационно-образовательная среда НГУ (ЭИОС);
- образовательные интернет-порталы;
- информационно-телекоммуникационная сеть Интернет.

Взаимодействие обучающегося с преподавателем (синхронное и (или) асинхронное) осуществляется через личный кабинет студента в ЭИОС.

### **7.1 Современные профессиональные базы данных:**

1. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки (ЭБД РГБ)
  2. Издания Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинского дома) РАН
  3. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор»
  4. Лицензионные материалы на сайте eLibrary.ru
- Национальный корпус русского языка: [www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru)

### **7.2. Ресурсы сети Интернет**

Лексикографические ресурсы и ресурсы по истории русского языка Института русского языка им. В.В. Виноградова -- <http://www.ruslang.ru/res>

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

### **8.1 Перечень программного обеспечения**

лицензионное ПО для дисциплины – Windows и Microsoft Office

### **8.2 Информационные справочные системы**

«Не используются».

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для реализации дисциплины используются специальные помещения:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной и итоговой аттестации;
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся;

Учебные аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГУ.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются следующие наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий:

- комплект лекций-презентаций по темам дисциплины.

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляет-

ся согласно «Порядку организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в Новосибирском государственном университете».

Реализация дисциплины может осуществляться с применением дистанционных образовательных технологий.

## **10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине**

Перечень результатов обучения по дисциплине в виде индикаторов достижения компетенций, выраженных в знаниях, умениях и владениях представлен в разделе 1.

### **10.1 Порядок проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **Текущий контроль успеваемости:**

В течение семестра учитывается работа студента на практических занятиях, кроме того студент выполняет мини-исследование по одной из предложенных тем.

#### **Промежуточная аттестация:**

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена по вопросам. Результаты прохождения аттестации оцениваются по шкале «неудовлетворительно», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», означают успешное прохождение промежуточной аттестации.

### **10.2. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине**

Таблица 10.1

<b>Код компетенции</b>	<b>Результат обучения по дисциплине</b>	<b>Оценочное средство</b>
ОПК-3	основные теоретические понятия применительно к истории русского литературного языка; понимать принципы развития и взаимовлияния языков; иметь основные знания о классической филологии, развитии русской словесности и состоянии современной научной парадигмы в области филологии; понимать значение древнегреческого языка для сравнительно-исторической грамматики; представление о языках-консервантах.	Вопросы экзамена
	использовать полученные в рамках лекционных занятий теоретические знания для анализа литературных текстов и определения их места в историческом культурном пространстве	мини-исследование
	навыками анализа конкретного текстового материала и методикой изучения текстов произведений русских писателей для выявления греческих заимствований.	мини-исследование
ПК-1	пути проникновения элементов греческого наследия в русскую культуру; роль греческого языка в истории русской культуры	Вопросы экзамена
	обозначить ключевые тенденции в развитии русской словесности; грамотно интерпретиро-	Вопросы экзамена

	вать тексты различных типов, раскрывать их обусловленность конкретной эпохой; анализировать языковой и литературный материал	
	навыками анализа и интерпретации языкового материала, текстов, в том числе переводных	мини-исследование

Таблица 10.2

Критерии оценивания результатов обучения	Шкала оценивания
<p><b><u>Мини-исследование:</u></b> Обоснованность теоретическим и фактическим материалом, подкрепленным ссылками на научную литературу и источники, корректность и адекватность выбранных методов анализа источников, языковых фактов и их интерпретации, логичность и аргументированность изложения материала, точность и корректность применения терминов и понятий исторической лексикологии.</p> <p><b><u>Экзамен:</u></b> Студент демонстрирует углубленные знания о роли греческого языка в развитии русской книжности, классической филологии, развитии русской словесности и состоянии современной научной парадигмы в области филологии, демонстрирует навыки анализа текстового материала, уверенно представляет полученные результаты. При изложении ответа на вопрос(ы) билета_обучающийся мог допустить непринципиальные неточности.</p>	<i>Отлично</i>
<p><b><u>Мини-исследование:</u></b> Обоснованность теоретическим и фактическим материалом, подкрепленным ссылками на научную литературу и источники, неполнота реализации выбранных методов анализа источников, языковых фактов и их интерпретации, логичность и аргументированность изложения материала, точность и корректность применения терминов и понятий при наличии незначительных ошибок.</p> <p><b><u>Экзамен:</u></b> Студент демонстрирует базовые знания о роли греческого языка в развитии русской книжности, общие знания о классической филологии, развитии русской словесности и состоянии современной научной парадигмы в области филологии, в состоянии производить аналитические обобщения и делать собственные выводы на основе изученной литературы и представлять полученные результаты.</p>	<i>Хорошо</i>
<p><b><u>Мини-исследование:</u></b> Теоретический и фактический материал в слабой степени подкреплен ссылками на научную литературу и источники, неосознанность и неосновательность выбранных методов анализа исторических источников и их интерпретации, осмысленность в изложении материала, наличие ошибок в логике и аргументации, корректность применения терминов и понятий, при наличии незначительных ошибок,</p> <p><b><u>Экзамен:</u></b> Студент демонстрирует общие знания о роли греческого языка в</p>	<i>Удовлетворительно</i>

развитии русской книжности	
<p><b><u>Мини-исследование:</u></b> Отсутствие теоретического и фактического материала, подкрепленного ссылками на научную литературу и источники, отсутствие анализа языковых фактов и их интерпретации, компилятивное, неосмысленное, нелогичное и неаргументированное изложение материала, грубые ошибки в применении терминов и понятий.</p> <p><b><u>Экзамен:</u></b> Студент допускает грубые ошибки в описании роли греческого языка в развитии русской книжности, не может аргументировано отстаивать собственную точку зрения</p>	<i>Неудовлетворительно</i>

### ***10.3. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения***

#### **Темы для мини-исследований**

1. Парадигма греческого глагола и значение его форм для выделения и квалификации глагольных форм в русской грамматике ....
2. Сопоставительный анализ избранных отрывков «Илиады» Гомера (начало поэмы и описание щита Ахиллеса) в переводах В. А. Жуковского, Н. И. Гнедича и Н. М. Минского
3. Отражение языка разных списков Евангелия в Славяно-русском Тексте – на материале чтений Мф XXV в Мариинском, Остромировом, Архангельском, Друцком Евангелиях и Саввиной книге
4. Лингвостилистический анализ стихотворения А. С. Пушкина «Отцы пустынноики и жены непорочны...» и его греческого источника – великопостной молитвы Ефрема Сирина «Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου...»
5. Анализ греческих источников произведений «Иоанн Дамаскин» А. К. Толстого, «Лев старца Герасима» Н. С. Лескова, стихотворения «Святой Прокопий» И. А. Бунина и его реминисценций в романе Е. Г. Водолазкина «Лавр»

#### **Перечень вопросов экзамена:**

1. Греческий алфавит в истории европейских языков и русского языка.
2. Греческие лекционари и славяно-русские апракосы.
3. Заимствования из греческого языка древнерусского периода.
4. Греческие заимствования в 18 и 19 вв.
5. «Искусство грамматики» Дионисия Фракийского как основа современной лингвистики.
6. Залоговая система русского языка в свете противопоставления активного, среднего и страдательного залогов древнегреческого языка.
7. Аорист, перфект и имперфект в древнегреческом и древнерусском языках.
8. Филология и словесность в 19 и 20 вв. (термины и содержательное наполнение дисциплин).
9. С.С. Аверинцев и Д.С. Лихачев о целях и задачах филологии.
10. Два героя поэмы «Иоанн Дамаскин» А.К. Толстого.
11. Лингвостилистический комментарий к стихотворению А.С. Пушкина «Отцы пустынноики и жены непорочны...»
12. «Лев старца Герасима» Н.С. Лескова и византийский источник произведения (комментированное чтение).
13. Кирилло-мефодиевские традиции у А.С. Пушкина.
14. Греческий и церковнославянский как языки-консерванты.

15. Аттенизм как движущая сила развития языков Европы в новое время и основание создания национальных академий (в том числе Российской Академии).

Оценочные материалы по дисциплине (приложение 2), предназначенные для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС, хранятся на кафедре-разработчике РПД в печатном и/или электронном виде.

